

El Inglés en las Escuelas de Europa

INFORME DEL TIMES EDUCATIONAL SUPPLEMENT
(8 MARZO 91)

Muchas naciones europeas están introduciendo la enseñanza de idiomas modernos en la escuela primaria, aunque no con la rapidez suficiente para satisfacer las demandas de los padres, que quieren que sus hijos aprendan inglés.

ESPAÑA

El francés relegado a un segundo puesto

El sistema educativo en España está pasando por un rápido período de cambio de acuerdo con las reformas legislativas. Las lenguas modernas no son una excepción. Los escolares, hasta ahora, empezaban a estudiar una lengua extranjera a los 11 años. Con la Reforma, que empezará a ponerse en práctica el nuevo año académico, los niños tendrán la opción de comenzar el estudio de otra lengua a los 8 años, estudio que durará hasta los 16. Para ingresar en la Universidad es obligatorio poseer una lengua extranjera.

El idioma más popular en España, hoy, es el Inglés, que escogen dos tercios de la población escolar. Hace unos 15 años la lengua más aceptada era el Francés, que estudiaba un 80% de los alumnos. Este porcentaje ha caído hoy a un 10%. Jackie Martín, profesora de Inglés en un centro andaluz de segun-

da enseñanza, dice: «Hay una gran presión por parte de los padres para que sus hijos estudien inglés. Yo tengo en mis clases más de 40 alumnos».

El estudio del Inglés se va acrecentando más y más, pero hay pocos profesores. En España, concretamente, hay muchos profesores de Francés, y de lenguas clásicas. En las áreas rurales, donde es muy difícil encontrar profesores de Inglés, el cambio del Francés al Inglés es más lento.

La mayor parte de los estudiantes aprenden una sola lengua extranjera. A los 15 ó 16 años empiezan a estudiar la segunda, que suele ser el Francés. El Alemán es también relativamente popular, como el Portugués, especialmente en la parte sur y oeste del país.

Los exámenes oficiales de idiomas no se hacen hasta los 16 años «No hay un consenso nacional sobre niveles (o standards), dice Jackie Martín. Mis mejores estudiantes sacan el CAMBRIDGE PET (Preliminary English test) en el nivel A. El nivel general no es malo, pues todo el mundo estudia una lengua moderna hasta los 16 años».

El Ministerio de Educación exige un nivel determinado para los cursos y hay tests para los exámenes de Reválida. El tipo de evaluación para los alumnos más pequeños depende del centro escolar.

El Profesorado pide más dinero para llevar a cabo la Reforma. Pide también más formación continuada por parte de los Centros, y más oportunidades para viajar al extranjero y estudiar las lenguas en el propio país. El número de alumnos por clase es todavía muy alto —unos 40— pero con LA REFORMA se espera que se reduzcan a 25. Los padres y profesores están de acuerdo en que tres horas semanales son muy poco para aprender bien una lengua.

FRANCIA

La lengua francesa pierde la batalla

Nueve de cada diez alumnos franceses escogen el Inglés como primera o segunda lengua extranjera, a pesar de los esfuerzos del Ministerio para nadar contra corriente de los deseos de los padres y fomentar la diversifi-



cación. Las últimas estadísticas ministeriales indican que el número de alumnos que escogen Inglés ha crecido rápidamente en los últimos diez años. Las lenguas minoritarias, lógicamente, sufren las consecuencias.

El Español y el Alemán son las lenguas más aceptadas entre los alumnos, que escogen un segundo idioma después de 2 ó 3 años en los centros de segunda enseñanza. Muchos optan por una segunda lengua, y el Español ha sobrepasado el Alemán como lengua más popular. Pocos estudian el Italiano. A pesar de la política ministerial, tendente a la diversificación, las otras lenguas atraen a menos de 30.000 alumnos cada una (menos del 1 por ciento).

El 27% de los alumnos de segunda enseñanza escogen el Latín y el 14% el Griego; pero más de la mitad abandonan unos años más tarde.

El hecho de que las lenguas minoritarias estén siendo suprimidas del currículo molesta mucho a los franceses. Tienen mucho miedo de que el Inglés suplantase totalmente el estudio del Francés y debilite su prestigio en el extranjero.

En la década de los 80, al caer en la cuenta de que los centros educativos de otros países siempre darían preferencia al Inglés sobre el Francés, el Gobierno confió en que la diversificación aseguraría la enseñanza del Francés en el extranjero. Si los alumnos franceses escogen un idioma que no sea el Inglés como segunda o tercera lengua, había algunas probabilidades de que el Francés sobreviviera. Pero esto no está dando los resultados apetecidos.

Durante los primeros años del bachillerato, los alumnos estudian una sola lengua extranjera, 3 horas a la semana. A partir de aquí, pueden escoger otra lengua y recibir preparación extra en su primera elección, durante los dos años restantes.

Al entrar en el Liceo, los franceses pueden optar por un tercer idioma. En el Bachillerato superior es obligatorio el conocimiento de una lengua. Para entonces, el alumno ha tenido al menos 800 horas de enseñanza de un idioma extranjero; más tiempo que para las matemáticas (770 horas) aunque éstas se consideran mucho más importantes.

Los alumnos que hacen Bachillerato Técnico deben estudiar también un idioma extranjero, sobre todo aquellos que preparan el Bachillerato profesional orientado a un oficio.

En 1989, el Ministerio Francés de Educación inició la experiencia de enseñar algún idioma extranjero a 134.000 alumnos de diversas escuelas primarias. Casi todos los padres escogieron el Inglés, a pesar de la obligación que tienen las escuelas de facilitar la elección de cualquiera de los idiomas que se enseñan en los centros franceses de enseñanza secundaria. El Ministerio pretende ampliar la experiencia a todas las escue-

las, y aunque los padres acogieron la idea con entusiasmo, las autoridades locales ponen reparos para pagar a tanto profesor.

A pesar de tantas horas de clase, los alumnos franceses se quejan de que todavía no pueden comprender bien a un taxista inglés o mantener una conversación. Culpan de ello a la preparación del Profesorado, muy académica y tradicional.

ALEMANIA

Comienza una nueva unificación de programas

Las palabras más repetidas en el lenguaje educativo alemán, hoy, son «diversificación» e «intensificación». Esto, en traducción no literal, significa una ampliación por la base en la enseñanza de idiomas extranjeros, objetivo adoptado, con variantes regionales, por todos los estados federales. La necesidad creciente de «educar para Europa» es aceptada por todos.

Casi todos los estudiantes alemanes escogen el Inglés como primer idioma extranjero, estudio que comienzan a los 10 u 11 años, el primer año de Bachillerato Superior. Sin embargo, con intervalos de dos años, pueden elegir (o se les exige, eso depende del centro escolar y del estado federal) el estudio de un segundo idioma.

En Westphalia del Norte, por ejemplo, el 50% de los alumnos escoge una segunda lengua moderna a la edad de 12 ó 13 años. El más frecuente es el Inglés. En los Institutos se pueden estudiar cuatro idiomas extranjeros, hasta el nivel A del ABITUR.

En el estado federal bávaro, sin embargo, se quejan de que en los modernos centros de segunda enseñanza el Inglés ya no es obligatorio, lo que resulta una desventaja en el mercado de trabajo para los que dejan los estudios al final de Bachillerato y limitan el acceso a estudios superiores a los que pretenden ampliar su educación.

La «diversificación» y la «intensificación», en el estudio de idiomas extranjeros, se nota también a nivel primario, donde el estudio de otras lenguas ya se ha extendido en varios estados. La idea de llevar estos estudios a la enseñanza primaria ha sido muy bien acogida por padres y profesores.

Un estudio llevado a cabo en el estado de Hesse demostró que el 93% de los padres quieren que sus hijos aprendan idiomas a este nivel. Hasta ahora, en las escuelas de Hesse, sólo ha habido al efecto proyectos «piloto», o proyectos de tipo voluntario. En Frankfurt, los padres y los profesores han formado un grupo de presión para promocionar la idea. En Westphalia del Norte, el estado federal alemán más poblado, ya se ofrece el estudio de una lengua extranjera a niños de 8 ó 9 años, en 400 escuelas primarias. La respon-

sable de la enseñanza de idiomas, en el Ministerio de Educación, espera que las 3.200 escuelas primarias de Westphalia participen en este proyecto para 1995. A este respecto, en los centros escolares se ha intensificado la formación del profesorado, y se están utilizando nuevos métodos de enseñanza. A nivel primario, se trata de intensificar la curiosidad natural del niño por medio de juegos, cantos, ritmos, puzzles, etc.

Como hemos dicho, el Inglés es la lengua preferida en las escuelas primarias, pero se puede estudiar también turco, italiano o griego en aquellos centros con mayor porcentaje de niños inmigrantes, o bien Holandés y Francés en las escuelas cercanas a la frontera.

A niveles secundarios, el objetivo central para la «intensificación» de lenguas extranjeras es la escuela bilingüe, donde se dedica más tiempo al primer idioma extranjero a partir del primer año. En los años siguientes, además, se enseñan en ese idioma materias como Geografía, Historia, etc. Si el alumno quiere que le examinen en lengua extranjera, al menos en una materia, puede obtener el título Abitur, que es muy apreciado.

Westphalia del Norte es el estado pionero en escuelas bilingües. El Inglés lleva la palma, seguido muy de cerca por el Francés. El Alemán y el Ruso pueden estudiarse en 2 centros; el Alemán e Italiano y el Alemán y Español se pueden estudiar en un centro, respectivamente.

HOLANDA

Objetivo: Mantener el récord de plurilingüismo

Los niños holandeses comienzan a estudiar Inglés a los 10 años. Normalmente, tienen dos clases de veinte minutos por semana, aunque los detalles se dejan a las propias escuelas. Después, a la edad de 12 años, se les separa en grupos vocacionales y no-vocacionales, basándose para ello en la habilidad. En los dos grupos, los idiomas son parte importante del currículo.

En las escuelas vocacionales, el Inglés es obligatorio, y, después del Holandés, es el primero que escogen para el certificado final (56 por ciento). La mayoría de estos centros escolares enseñan también Alemán, idioma que elige un 20% de los chicos como tema de examen.

En los Centros no vocacionales, los niños continúan sus estudios de Inglés (con 3 clases de cincuenta minutos por semana, en el primer año) y comienzan el estudio del Francés por un espacio de tiempo similar. Después del Holandés y de las Matemáticas, en el currículo, se le da prioridad al conocimiento de Lenguas modernas. El estudio del Alemán se empieza el segundo año.

Todos los alumnos tienen que estudiar al menos uno de estos idiomas para el Certificado final (GCSE y equivalentes de nivel A) aunque pueden escoger más. En la práctica, el 99% escoge el Inglés como idioma obligatorio. Como lengua opcional, el 50% escoge el alemán y el 30% el Francés.

Las escuelas no vocacionales, durante los 6 años de su duración, se clasifican según habilidades. Los más capaces, pasan al menos un cuarto de su tiempo estudiando lenguas extranjeras.

El Gobierno no impone ningún método especial de enseñanza, aunque se tiende a insistir en la comunicación oral. Existen, lógicamente, orientaciones de carácter nacional para alcanzar niveles standard en determinadas escuelas. Los exámenes finales combinan el resultado de un test oficial con la inspección y supervisión de la escuela.

En Holanda hay, además, cantidad de refuerzos extra-curriculares para el Inglés. La TV tiene muchos programas de Inglés hablado. Todo va con subtítulos, nunca doblado.

Entre los europeos, los holandeses tienen una bien merecida fama de multilingüismo. Hace dos años, sin embargo, los ministerios de Industria y Comercio publicaron una nota advirtiendo que los alumnos terminaban sus estudios sin una preparación adecuada, infe-

rior a la obtenida por generaciones anteriores. Tres ministros del Gobierno (Educación, Economía y Asuntos Exteriores) organizaron una Conferencia para estudiar el asunto en un Comité, cuyo informe final consiste en más de 30 recomendaciones específicas para mejorar las estructuras educativas. Respecto a los idiomas, el Informe dice que el estudio de una lengua extranjera debe ser obligatorio, y que el tiempo dedicado a lenguas adicionales debe orientarse a necesidades específicas, como capacidad lectora u orientación para estudios posteriores. Estos idiomas adicionales deberán ser evaluados también con un certificado de estudios.

ITALIA

Mucha demanda, pocas existencias

Los idiomas modernos han comenzado a estudiarse este año en las escuelas primarias. Padres y alumnos han saludado con entusiasmo la novedad, pero sólo en aquellas escuelas donde hay alguien capacitado para enseñar idiomas, ya que, por desgracia, alrededor del 70% de los centros escolares no tienen gente preparada.

Hay muchos graduados en Lenguas buscando trabajo, pero la mayor parte no tienen el título adecuado para enseñar en estos centros (Diploma magistrale). Los profesores actuales de enseñanza primaria no están capacitados para enseñar una lengua extranjera, y no son especialistas. El Ministerio de Educación está estudiando el problema y trata de reclutar graduados en Lengua para prepararlos a través de un curso especial de aprendizaje.

En todas las escuelas italianas de segunda enseñanza es obligatorio el estudio de una lengua extranjera —normalmente el Inglés— aunque los métodos y objetivos varían mucho según el tipo de escuela. En la «escuela media», a donde asisten niños entre los 11 y los 14 años, se estudia Inglés tres horas a la semana. El currículo, introducido en 1979, tiene como objetivo desarrollar «habilidades expresivas y de comunicación», insistiendo en el lenguaje hablado.

Este no es el caso de la «scuola superiore» (Bachillerato superior). Aquí el profesorado está contra un currículo que data del año 1923, y que recomienda la traducción literal y el aprendizaje memorístico de algunos textos escogidos. El idioma extranjero no se utiliza como lengua de la clase hasta el último curso.

CONTRA EL FUEGO UN JUEGO

II CONCURSO NACIONAL TODOS CONTRA EL FUEGO

A partir del 1 de Mayo y hasta el 15 de Diciembre el I.C.O.N.A. pone en marcha un conjunto de acciones publicitarias y promocionales destinadas a aumentar el nivel de concienciación social ante el peligro de los incendios forestales. Dichas acciones van dirigidas a la población escolar de zonas rurales y urbanas encuadradas en el territorio español y especialmente alumnos de 8º de EGB y de BUP, tanto de colegios públicos como privados.

Un punto clave de esta campaña lo

constituye un concurso organizado en torno al juego "Todos contra el Fuego". Su finalidad es ampliar, mediante un vehículo entretenido, participativo y solidario, los conocimientos del público infantil y juvenil sobre los medios y recursos empleados en la lucha contra el fuego.

Asimismo se pretende con esta campaña reforzar el papel de liderazgo de todos los sectores involucrados en el mundo de la enseñanza.

Porque acabar con los incendios forestales es un problema de todos.

Infórmate llamando
gratuitamente al
900 10 1361

JUEGASELA AL FUEGO



Las «scuole superiori» son de diversas clases, lo que presupone diferentes tipos de Inglés. Un «instituto professionale», orientado vocacionalmente, suele pedirle a sus alumnos pilas de cartas de negocios, mientras que a los alumnos que estudian en un «liceo scientifico», más académico, puede exigirles estudios literarios y gramaticales durante cinco años. Misteriosamente, no se enseña ninguna lengua extranjera en los dos años finales del prestigioso «liceo classico», aunque se trata de subsanar este error.

Muchos profesores, hartos de esperar por la prometida reforma de la «scuola superiore», han modernizado sus métodos; en vez de gramática y traducciones se aplican más bien a la enseñanza de técnicas de comunicación. Este cambio ha sido sancionado por un programa de actualización de formación continuada a escala nacional: «Progetto Speciale Lingua Straniera» (Special Project for Foreign Languages). Este Proyecto comenzó en 1981 y ofrece cada año 100 horas de clase en metodología de enseñanza del Lenguaje. Asisten unos 30 profesores de cada Provincia, y

siempre hay mucha demanda de plazas. En un país donde no existe aprendizaje inicial, esto constituye el foro principal para ideas nuevas en la enseñanza del lenguaje.

Otras oportunidades para actualizarse las proporcionan las dos Asociaciones nacionales de Profesores de Lengua y la Conferencia Anual del British Council, de enorme éxito, que va ahora por su décimo año de existencia.

El Inglés no es la única Lengua que se enseña en Italia. También se enseña el Francés y, en mucha menor extensión, el Alemán y el Español. Pero el Inglés predomina por las razones conocidas. En la «scuola media» a veces se les exige a los alumnos que estudien Francés —a pesar de las protestas de los padres— para mantener a un profesor en su puesto. Hasta hace muy poco, el Francés era la Lengua extranjera habitual en las escuelas italianas, y una amplia generación de francófonos lamenta con frecuencia la muerte de esta Lengua. El Ministerio, para contentar a todos, permite a las escuelas que, fuera del horario típicamente escolar, enseñen una se-

gunda lengua, si se presenta un proyecto creíble de «experimentación con un segundo idioma extranjero». Muchos se han apuntado a la experiencia.

DINAMARCA

Dispuestos a empezar de nuevo

En Dinamarca han preparado un Plan muy avanzado para el estudio de Lenguas extranjeras, que comenzó a ponerse en práctica a mediados de los 90. El Inglés, hoy, es obligatorio en las escuelas danesas primarias y de segunda enseñanza, a partir del 5.º grado (11 años). El Alemán es opcional a partir del 7.º grado (13 años). El Francés se puede estudiar también a partir del 10.º grado (16 años) el primer año del gymnasium (Bachillerato superior). Algunas escuelas enseñan también Español e Italiano al nivel de gymnasium.

El ministro de Educación danés dice estar contento con la enseñanza de lenguas modernas en las escuelas danesas, pero piensa que la creciente integración en Europa pide intensificar el nivel. Su pretensión es que la oferta de idiomas en el periodo escolar llegue a tres lenguas extranjeras.

Unas 50 folkeskoler (escuelas estatales de segunda enseñanza, a las que asisten niños de 6 a 16 años) ya han introducido el Inglés en 4.º grado, en un proyecto piloto. Los standards son buenos, y los daneses, con su lengua minoritaria que sólo hablan 5 millones de personas, están orgullosos de su alto nivel lingüístico.

Sin embargo, una inspección llevada a cabo por la Universidad de Aalborg, puso de relieve que muchos profesores daneses de Inglés están mal preparados. La inspección critica la enseñanza del Inglés por no concentrarse suficientemente en Gramática e Inglés escrito en un país donde habla inglés casi todo el mundo.

IRLANDA

Las lenguas extranjeras, de acuerdo con una Comisión gubernamental irlandesa, no se deben enseñar en la escuela primaria.

Esta conclusión no ha gustado demasiado, pero tampoco sorprende. Todos los alumnos irlandeses de Primaria tienen obligación de estudiar Irlandés e Inglés, y la Comisión piensa que un tercer idioma sería demasiado para los niños.

La ministra de Educación, sin embargo, no encuentra muy acertada esta recomendación, y siempre ha subrayado la importancia del conocimiento de lenguas en una Europa integrada. En particular, cree importante el estudio del Alemán, un idioma habitual en los centros irlandeses de segunda enseñanza junto con el Francés, que le supera en número de alumnos.



ESCUELA DE HOSTELERÍA Y TURISMO
DE SANT POL DE MAR / BARCELONA



CONVOCATORIA CURSO 91 / 92

ABIERTO PLAZO SOLICITUD DE ADMISIÓN PARA
LOS PROGRAMAS DE:

- ESPECIALIZACIÓN DIRECCIÓN HOSTELERÍA
(Acceso COU. Titulación Oficial Nivel Diplomado
Universitario)
- ESPECIALIZACIÓN COCINA Y "FOOD and
BEVERAGE" (Alimentación y Bebidas)
(Acceso a partir de 16 años. Título EURHODIP)

RESIDENCIA FEMENINA PROPIA. Facilidades de alojamiento
para otros alumnos.

MAYOR INFORMACIÓN:

Dept. de Admisiones, Anex. HOTEL GRAN SOL
08395 SANT POL DE MAR (40 Km. de Barcelona)
Teléf. 93/ 760 02 12 - 760 00 51 - Fax: 93 / 760 09 85